



ANTROPOLOGIA DE LAS LEYENDAS SERRANAS

Rodolfo Recio Moya

INTRODUCCIÓN

Profundizando en los distintos campos de la cultura popular de La Sierra, he tenido ocasión de hacer análisis de su vocabulario, su toponimia, su etnohistoria, su medicina popular, las fiestas de las que se ha servido para dar cauce a las peculiaridades de su acción simbólica, los refranes y las supersticiones, con las que ha instrumentado los recursos conducentes a propiciarse un entorno que era, con frecuencia adverso, casi siempre inseguro y no pocas veces inquietante.

Hoy, prosiguiendo la aproximación a nuestra cultura, me propongo hacer algunas consideraciones sobre las leyendas serranas. Diré ante todo, que las leyendas, lo mismo que los refranes y las supersticiones apenas han sido consideradas por la Antropología cultural española (disciplina aún en ciernes en nuestro país), más allá de su nivel literario, y como máximo, analizadas como mera curiosidad folklórica, agrupándolas por regiones y por temas, pero sin elevarlas a la categoría de mensajes inconscientes constituidos en sistemas, y por tanto, analizables por la antropología estructural y directamente conectados a la teoría del conocimiento.

En su virtud, los literatos y folkloristas han clasificado las leyendas por su ESTRUCTURA (angélicas, de tesoros escondidos, de apariciones marianas, etc.) pero no por su FUNCIÓN, es decir, por el papel que estas leyendas desempeñan en la sociedad que las utiliza, en tanto que emisoras de unos signos encaminados a corregir comportamientos, preservar a personas o cosas, formar conductas, controlar rígidamente a la sociedad rural u otros fines que subyacen tras las historias -aparentemente ingenuas- que nos refieren.



Sólo los perturbados y los poetas hablamos gratis. La cultura popular nunca es gratuita, aunque a veces lo parezca. Los elementos que la integran, independientemente de la estructura que adopten, tienen siempre una función que desarrollar, más o menos explícita, más o menos latente. Es esa función la causa del éxito inicial de una leyenda, que se inserta sólidamente en la tradición oral, y esa función explica la pervivencia del mensaje, mientras estén vigentes las variables socioculturales que lo hicieron posible como relato y necesario como instrumento simbólico o herramienta para manipular a esa sociedad.

Por todo ello, desaparecidos o transformados los elementos de una cultura, las leyendas corren el riesgo de su total extinción y nos confieren a los que andamos en ese menester la gran responsabilidad de fijarlas por escrito, para que -como mal menor- queden almacenadas en el inventario de nuestro patrimonio cultural.

Procediendo con el necesario rigor científico, para la elaboración de esta ponencia se han estudiado treinta leyendas que realmente son conocidas en La Sierra, aunque he de advertir que la mayoría de ellas se han transmitido en lo que los etnólogos llamamos «estado embrionario», es decir, sin un desarrollo completo que les dé carácter de relato acabado. Es posible que, agotando el tema, se encontrasen en la comarca algunas más, pero para el estudio que me he propuesto, es suficiente con este corpus reducido, en el que están representados todos los tipos de leyendas de nuestra comarca.

Las fuentes para la formación del corpus fueron:

A) Documentos antiguos de La Sierra, estudiados en la Biblioteca Nacional y el Archivo General de Simancas.

B) Fuentes literarias de escritores serranos, como José Nogales, José Andrés Vázquez, Fermín Requena, Domingo Fal Conde y otros.

C) Cuestionarios A, rellenados en los 31 pueblos del partido de Aracena, como punto de partida para la elaboración de mi tesis.





D) Observación participante; es decir, vivencias y relatos escuchados desde mi niñez, en estos pueblos en los que permanecí hasta los 25 años, y con los que he seguido en contacto.

Finalmente diré que, como el título de la ponencia indica, os propongo una clasificación de las leyendas serranas, dentro del acervo cultural que explica su nacimiento, condiciona su pervivencia y determina su desaparición, globalizando esa especie de taxonomía, es decir colocándolas en orden a su FUNCIÓN, aunque no perdamos de vista la acostumbrada clasificación que de ellas puede hacerse por su ESTRUCTURA.

Sin olvidar la dimensión comparativa -paralelismos con leyendas de otras regiones- y algunos datos útiles, estos treinta mensajes, sometidos a seriación, clasificación y decodificación, nos depararán un análisis de nuestra cultura que ha de servir para una aproximación válida a nuestro sistema simbólico.

METODOLOGÍA:

A) ESTRUCTURA

1.- Por el ámbito de creencias:

A) Grupo extenso: Religiosas cristianas.

SUBGRUPOS:	Apariciones marianas	(apa)
	Angélicas	(ang)
	Demoníacas	(dem)
	Supuestas advocaciones	(adv)
	Milagros	(mil)

B) Grupo extenso: Paganas.

SUBGRUPOS:	Magia	(mag)
	Duendes	(due)
	hadas	(had)



C) Grupo extenso: Oníricas.
SUBGRUPOS: ninguno.

D) Grupo extenso: Profanas:
SUBGRUPOS: Tesorillos (tes)
Ricas minas (min)
Epónimas (epo)
De indianos (ind)
Amorosas (amo)
Basadas en suceso real (suc)
Pretensión científica (cie)

2.- Por el medio en que se realizan.

SUBGRUPO 1: Leyendas del agua:
Aguas benéficas (agb)
Aguas maléficas (agm)

SUBGRUPO 2: Leyendas de vegetación y paisaje:
Vegetación (veg)
Parajes mág. o espec. (top)

SUBGRUPO 3. Leyendas urbanas:
Poblamiento (pob)
Edificios singulares (edf)
Casas encantadas (cas)

SUBGRUPO 4. Leyendas en relación con otras culturas.
Ocurridas en América (ame)
Leyendas fronterizas (fro)

SUBGRUPO 5. Leyendas derivadas del uso del lenguaje.
Sugeridas por nombre (nom)
Interpretación rótulo (rot)



3.- Por la extracción cultural en que se generan.

Leyendas de extracción culta. (C)
Leyendas de extracción popular. (P)
Leyendas de extracción dudosa. (D)

B) FUNCIÓN:

1.- Control social. (COS)

SUBGRUPOS: 1.1. Alienantes (ALI)
1.2. Coercitivas (COE)
1.3. Preservativas (PRE)
1.4. Didácticas (DID)

2.- Protección social. (PRO)

SUBGRUPO: 2.1. Preservativas (PRE)

3.- Identidad colectiva. (IDE)

SUBGRUPOS: 3.1. Autoestima (IDE)
3.2. Simple explic. de origen (ORI)
3.3. Competencia sociedades (PIQ)
3.4. Problemas étnicos (ETN)

4.- Desiderativas. (DES)

SUBGRUPOS: 4.1. Mejora estatus social (SOC)
4.2. Mejora económica (ECO)
4.3. Mejora salud o belleza (SAL)

5.- Explicativas. (EXP)

SUBGRUPOS: 5.1. Miedo a lo desconocido (MIE)
5.2. Curiosidad popular (CUR)

**C) MÉTODO COMPARATIVO:**

1.- DIFUSIÓN:

Bíblicas.	(BIB)	Generales	(GRL)
Provincia y Andalucía	(PRV)	Ejemplos asturianos	(AST)
Ejemplos santanderinos	(SAN)	Ejemplos gallegos	(GAL)
Ejemplos castellanos	(CAS)	Quizás autóctonas	(AUT)

D) MODO DE OBTENCIÓN:

Trabajo de campo (/TC). Texto histórico (/TH). Texto literario (/TL). Observación participante (/OP).

E) UBICACIÓN DE LA LEYENDA**F) BIBLIOGRAFÍA Y FUENTES.**

RESEÑA SUCINTA DE LAS PRINCIPALES LEYENDAS SERRANAS.

I.-- Leyendas de control social.

I.1. Coercitivas.

01 El apedreo.

ARGUMENTO: Vivían unos campesinos en una finca, a las afueras de Cumbres Mayores, en una casa que tenían alquilada. El dueño de la casa les había comunicado varias veces su deseo de que la abandonaran, a lo que los inquilinos no accedían. Cierta tarde, ya oscureciendo, comenzaron a llover menudas piedras sobre las ventanas, puerta y tejado de la casa, sin



que la mucha diligencia que pusieron los campesinos les permitiera ver a los autores de la agresión. Así continuó por una temporada el suceso que tenía aterrorizados a los que habitaban la 'mansion embrujada'. En el pueblo les dijeron que era cosa de duendes o brujas, y que se debían de ir de allí. Acabaron marchándose, y a partir de esa fecha, no volvió a ocurrir el apedreo.

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda pagana.

Subgrupos: A) Duendes. B) Casa encantada.

Extracción: Cultra.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Control social.

Subgrupo: coercitiva.

MÉTODO COMPARATIVO: En el Norte y Oeste peninsular existen creencias comunes en trastos y duendes. Caro Baroja refiere un relato del célebre Torquemada, el cual recuerda en Salamanca un palacio en que vivía cierta dama con su servidumbre, y en el que apareció un duende que tiraba piedras. El mismo autor cuenta que en Amezqueta (Guipúzcoa) un duende arrojó unas piedrecillas al párroco, y éste mandó a un criado a ver quién era el bromista. El criado le contestó que el duende era como un carnero negro. Bernardo Barreiro, describiendo el hecho en Galicia cuenta en 1885: «entonces suelen caer las piedras por las altas chimeneas y se escuchan los ayes de las ánimas en pena».

UBICACIÓN: Municipio de Cumbres Mayores.

Bibliografía y fuentes: Observación participante: Hecho del que fui testigo, hacia 1960 en dicha población. Recio Moya, Rodolfo: Aportaciones a la Etnología de La Sierra de Huelva, tomo I, pp. 656-657. Julio Caro Baroja, Del viejo folklore castellano, pp. 158-160. Víctor Lis Quibén, La Medicina popular en Galicia, Jesús Rodríguez López, Supersticiones de Galicia, p. 179.



02 El Bicho.

ARGUMENTO: Los que no creen en Dios, o son blasfemos, pueden ver un bicho negro que les horrorizará.

«Acaso una culebra cruzó bajo las cáscaras del pino que habían descortezado en el sendero y su jarabasquear erizó la cabellera de Lucía. Tal vez fue el halo de luz de la única bombilla colocada en la esquina de la necrópolis, el que por contraste, creó una sombra huidiza que a 'la Fontalva' le produjo escalofríos. Lo cierto es que, según bajaba hacia Manantial, del talud de su derecha, Lucía vio de pronto descender un bicho negro. Frenó la mujer su marcha y su mirar, como hipnotizado, se fijó en aquello oscuro que se movía. ¿Ahhh... -articula- que...¿qué coño es eso? El bicho avanzaba muy lentamente hacia ella. Era negro, con unos pinchos más negros aún. Tendría como una cuarta de largura por otra de anchor -había calculado mentalmente la mujer- ¿y caminaba a su encuentro!...?Y ella no podía moverse! Una voz que llega como del aire parece que le susurra: «Lucía, que hay Dios, que hay demonio...» Ya no oye la voz. Quizá no haya habido voces, pero el bicho sigue lenta, inflexiblemente, hacia ella. De pronto, en el paroxismo del terror, Lucía 'la Fontalva' se acuerda del Cristo crucificado que está allí cerca, en el cementerio: de 'su' Cristo. -¡Señó... sárvame! Pestaña, mueve al fin los brazos. ¿Dónde está el bicho? Sólo la tierra mansa con su verde tapiz festonea las piedras del camino. Lucía comprueba que puede andar, y de tres zancadas pone tierra por medio y se mete de rondón en las primeras calles del pueblo. Quienes la ven se quedan sorprendidos de su faz desencajada, sus greñas y sus ojos relampagueantes. Como una sonámbula, sin contestar a pregunta alguna, va repitiendo calle abajo: ¿Que si hay Dió?...Vaya que si hay Dió...¡Me cag'en la leche que si hay Dió!

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda religiosa cristiana.

Subgrupos: A) Demoníaca. B) Parajes singulares.

Extracción: Culta.





FUNCIÓN: Grupo extenso: Leyenda de control social.

Subgrupo: Coercitiva.

MÉTODO COMPARATIVO: Paralelismos en relatos de la mitología asturiana. Caro Baroja cita a Sor Jacinta de Antondo, a quien se apareció un animalejo disforme. Ella lo roció con el hisopo de agua bendita y el engendro se hizo como un sapo «arrojando por la boca otra sabandija».

UBICACIÓN: Municipio de Fuenteheridos.

Bibliografía y fuentes: Julio Caro Baroja, *Las brujas y su mundo*, p. 101, y *De la superstición al ateísmo*, p. 36. Observación participante. Rodolfo Recio, *La guerra del pueblo* (novela).

I.2. Alienantes.

03 El milagro de la Virgen de Flores.

ARGUMENTO: En 1642, una partida de rebeldes de Portugal se llevaron las vacadas del pueblo de Encinasola. Les persiguen los vecinos, alcanzándoles pasada la rivera de Múrtiga, que llevaba poca agua, y consiguen recobrarlas, librando una sangrienta escaramuza. Repasan los vecinos la rivera, con el ganado, «y queriendo hacer lo mismo los rebeldes, clamaron aquéllos a María Santísima en su auxilio, y de improviso, sin que hubiese acaecido lluvia alguna, se vio crecer y salir de madre la rivera, que es bastante caudalosa, sin permitir pasar a los rebeldes que se quedaron sin recurso, y los vecinos libres con sus ganados de todo riesgo».

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda religiosa cristiana.

Subgrupos: A) Milagros. B) Aguas benéficas.

Extracción: Culta. Leyenda bíblica. Tiene la misión de elevar la moral ante el enemigo, durante las guerras con el país luso.



FUNCIÓN: Grupo extenso: Leyenda de control social.

Subgrupo: Alienante.

MÉTODO COMPARATIVO: Leyendas bíblicas. Éxodo, 14, 15-28 (Paso del Mar Rojo por los israelitas. Josué, 3, 14-16 (Cruce milagroso del río Jordán). Gonzalo de Berceo: «Un parto maravilloso» versos 41-42.

UBICACIÓN: Municipio de Encinasola.

Bibliografía y fuentes: Biblioteca nacional, ms. 7301, folios 94 y 94 vto. 30 de Junio de 1788. Firma Agustín Pereyra y Soto Sánchez, cura y vicario, quien dice basarse en «uno de los libros capitulares que existe en la escribanía del Ayuntamiento». La Santa Biblia, edición de Salvatore Garofalo.

04 Santa Basilisa.

ARGUMENTO: Basilisa era una humilde criada que vivía en Sevilla, muy devota de la Virgen de Tórtola, patrona de Hinojales. Por milagro de la Virgen, todos los días, después de poner la mesa a sus señores, volaba a Hinojales y se postraba a orar ante la Tórtola, estando de vuelta en Sevilla con tiempo para quitar la mesa.

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda religiosa cristiana.

Subgrupos: A) Milagros. B) Leyenda surgida en torno a la mala lectura de una inscripción.

Extracción: Culta. Se crea la leyenda a partir de la traducción incorrecta de la inscripción paleocristiana de una lápida existente en la ermita de la Virgen de Tórtola, que comienza: «BASILIA FAMULA CHRISTI...». Se interpreta fámula como 'criada' cuando en realidad quiere decir "sierva de Jesucristo".



FUNCIÓN: Grupo extenso: Leyenda de control social.

Subgrupo: Alienante.

MÉTODO COMPARATIVO: Paralelismos gallegos en las historias de 'brujas' que volaban de Santiago a Sevilla, referidas, entre otros, por Julio Caro Baroja en *Las brujas y su mundo*.

UBICACIÓN: Municipio de Hinojales.

Bibliografía y fuentes: Recogida por Manuel de Jesús Martín, *Revista local de Hinojales y Rodolfo Recio, Las Pinturas de Hinojales*, pp.36 y ss. La inscripción lapidaria fue recogida por Rodrigo Caro, *Antigüedades de Sevilla y su Convento jurídico*, y por José M^a? de Luzón, en *Huelva, Prehistoria y Antigüedad*. También por Hübner y Vives.

05 El Cristo de la Plaza.

ARGUMENTO: Dos jóvenes bellísimos, pero ataviados de una forma extraña, piden en Aracena un sitio donde pasar la noche, pues van de tránsito. Les conceden posada en la célebre «casa de los duendes», que está deshabitada por los ruidos, muertes y sucesos insólitos que ocurrían en ella. Los jóvenes se encierran, y durante la noche se escuchan fuertes golpes, se ven resplandores y la gente de la vecindad se llena de pavor. Por la mañana, los dos jóvenes han desaparecido, pero encuentran recién terminada una prodigiosa talla de Cristo crucificado, imagen que la gente de Aracena llevaba mucho tiempo deseando.

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda religiosa cristiana.

Subgrupos: A) Angélicas. B) De casa encantada.

Extracción: Culta.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Leyenda de control social.



Subgrupo: Alienantes.

MÉTODO COMPARATIVO: Leyenda angélica muy similar a las registradas por los viejos escritos del s. XVIII, para un pueblo de la zona llana de Huelva (Tomás López). Siempre son dos jóvenes y siempre esculpen una imagen. Paralela a la de la Virgen de las Viñas, de Aranda de Duero, que mandó a un ángel para que curase de la peste a sus habitantes.

UBICACIÓN: Municipio de Aracena

Bibliografía y fuentes: José Nogales, pp. 27 a 46 de Tradiciones de Aracena. Cuestionarios de Tomás López (1780) para un pueblo de la zona llana, próximo a Huelva, describiendo idéntica leyenda. José Calles «El mediquín de Aranda y la Virgen de las Viñas», pp. 218 y ss. de Leyendas tradicionales.

06 Aparición de la Reina de los Angeles.

El pastorcillo Víctor ve una tarde entre las peñas «un muñequillo en forma de mujer con ojos celestiales y carita angelical llevando sobre los brazos otro más pequeño muñeco en figura de niño nimbado de luz». Víctor se lo lleva en el zurrón para mostrarlo a los otros pastores, y cuando va a cogerlo se da cuenta de que ha desaparecido. El hecho se repite varios días, y al fin la muñeca le habla entre las piedras. Le pide que le edifiquen allí una casa. El pastor le pregunta «¿y quién eres tú, tan chiquerrenina y con tanto poder?» -¡Yo soy la Reina de los Angeles!. Cae Víctor de hinojos, y luego edificará y cuidará la ermita y se convertirá en San Víctor.

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda religiosa cristiana.

Subgrupos: A) Apariciones marianas. B) Parajes singulares.

Extracción: Culta.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Leyenda de control social.



Subgrupo: Alienante.

MÉTODO COMPARATIVO: Multitud de Apariciones de la Virgen con idénticos ingredientes. Lo mismo en Higuera de la Sierra, con la Virgen del Prado, contada por Domingo Fal Conde, La devoción a nuestra Señora del Prado y en Almonaster la Real, con santa Eulalia, en la comarca serrana.

UBICACIÓN: Municipio de Alájar.

Bibliografía y fuentes: José Andrés Vázquez, «La Peña de Arias Montano», en *El Imparcial*, Madrid. *Epistolario Bético*, tomos I-II, Madrid, 1918-1919. Recogido en el volumen *Artículos*, p. 286.

07 Los frailes de Alájar.

Un documento del s. XVIII cuenta que un religioso de Alájar, Fray Juan Marcelo Díaz, fue nombrado, con otros tres compañeros, para las misiones del río Colorado. Se mantuvieron dos o tres años evangelizando a los indios, pero éstos -sin más motivos que su veleidad- los mataron, enterrando vivo a alguno. Entre las sepulturas de estos frailes veían los indios grandes maravillas (bajaba del cielo «un globo de fuego muy hermoso» y se estaba sobre los sepulcros. Se oía y aún se veía pasar una procesión muy lucida de personas con música armoniosa, causando en los homicidas bárbaros gran confusión y espanto»

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda religiosa.

Subgrupos: A) Suceso. B) Americana.

Extracción: Culta.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Leyenda de control social.

Subgrupo: Alienante.



MÉTODO COMPARATIVO: Numerosos relatos de martirilogios en los que suceden cosas mágicas, maravillosas e inexplicables.

UBICACIÓN: Municipio de Alájar.

Bibliografía y fuentes: Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 7.306, folios 13, 13 vto. y 14. Anónimo.

08 El niño peregrino.

ARGUMENTO: «Llegó a la puerta del molino de un rico, un niño vestido de peregrino, y pidió que le dejasen calentar sus carnes ateridas. El molinero rico era hombre de mal humor y no sólo le negó sitio junto a su lumbre, sino que le azuzó al perro para que se alejase pronto...» Por el contrario, un molinero pobre le acogió, y al marcharse, el niño peregrino le dejó unas semillas. Sembradas que fueron, dieron gran cantidaad de margaritas con unos botones que eran monedas de oro. Al año siguiente el rico le acogió, pero las semillas que le dejó sólo dieron una cinta que decía: «Cuando llame a tu corazón un niño, atiéndelo siempre, porque puede hacer tu felicidad».

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda religiosa cristiana.

Subgrupos: A) Apariciones. B) Edificios singulares.

Extracción: Culta, popularizada.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Leyenda de control social.

Subgrupo: Didáctica.

MÉTODO COMPARATIVO: Es historia muy extendida por Andalucía. Cpt. la copla de campanilleros andaluza «A la puerta de un rico avariento / llegó Jesucristo y limosna pidió / y en lugar de darle la limosna / los perros que había fue y se los echó...». También, la leyenda castellana de El montón de trigo y otras. En el Reino de León (lago de Sanabria), Cristo disfrazado pide limosna.



UBICACIÓN: Municipio de no definido (Comarca de La Sierra).

Bibliografía y fuentes: José Andrés Vázquez, artículo «El niño peregrino», en *El Noticiero Sevillano*, 16-12-1924, recogido por el libro *Artículos*, p. 185. José Calles, *Leyendas tradicionales*, pp. 88 y ss.

09 El tesoro de El Calabacino.

ARGUMENTO: «Dícese que una tía, del barrio de El Calabacino, soñó una noche que en el mismo sitio donde estaba la fuente (quiere decir: donde hoy está la fuente) había un tesoro. Con la codicia de sacarlo, se levantó, se fue al sitio dicho, empezó a cavar, y a pocos golpes descubrió la fuente, tesoro a la verdad que ha sido útil para todos».

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda onírica.

Subgrupos: A) Tesoros. B) Aguas benéficas.

Extracción: Popular, recogida en el s. XVIII por fuente culta.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Control social.

Subgrupo: Didácticas.

MÉTODO COMPARATIVO: Paralelismos con leyendas de la comarca, como la de Cala, forjada en torno a la inscripción «EL TESORO SE ENCONTRARÁ, PERO CALA SE ALAGARÁ».

UBICACIÓN: Municipio de Alájar.

Bibliografía y fuentes: Biblioteca nacional, ms. 7306, folio 10. Anónimo. 2ª mitad del s. XVIII.



10 La Zulema.

ARGUMENTO: La princesa Zulema era hija de Ben Elarbi, alcaide del castillo de Aracena. La visitaba secretamente un caballero cristiano, ya que ambos se amaban con pasión, hasta el punto de que la bellísima Zulema se convierte al cristianismo por influencia de su enamorado. Un soldado los descubre ante Ben Elarbi, el cual hizo que dicho criado fuese cegado y le cortaran la lengua. Mató a la esclava que atendía a la princesa, y a ella, a Zulema, la enterró viva hasta la cabeza. Allí murió Zulema llorando por su amante y sus lágrimas humedecían la tierra. En aquel mismo sitio murió después el alcaide, en combate, y brotó un raudal cristalino del que los cristianos hicieron la fuente Zulema. Por las noches eleva el viento un vapor azulado que toma graciosas actitudes. Es la sombra de Zulema y los gemidos de la princesa que ora y gime «eternamente infeliz y eternamente enamorada».

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda profana.

Subgrupos: A) Amorosa. B) Aguas benéficas. C) Fronteriza.

Extracción: Culta.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Leyenda de control social.

Subgrupo: Didáctica.

MÉTODO COMPARATIVO: Leyenda amorosa de frontera. Variante trágica de otras muchas, como «El abencerraje y la hermosa Jarifa», narrada entre otros por José Calles, en *Leyendas tradicionales*. El efecto causado por las lágrimas de Zulema, es trasunto del de «Las lágrimas de la Reina y el cerco de Zamora».

UBICACIÓN: Municipio de Aracena.

Bibliografía y fuentes: José Nogales, pp. 61 y ss. de *Tradiciones de Aracena*.



11 San Víctor.

Escritos del siglo XVIII de Alájar, basados en tradición popular, aseguran que San Víctor fue español y se retiró a La Peña de Alájar a edad avanzada. A su muerte, trasladaron sus restos a Francia. Recordemos que según la leyenda de la aparición de la Reina de los Angeles, Víctor era el pastorcillo y el que hizo la ermita.

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda religiosa cristiana.

Subgrupos: A) Falsa advocación. B) Paraje singular.

Extracción: Dudosa entre culta y popular.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Leyenda de control social.

Subgrupo: Didáctica.

MÉTODO COMPARATIVO: Entra en el torbellino de las advocaciones de santos que estuvieron en todas partes e hicieron numerosos milagros. En realidad, un Víctor fue martirizado en Mérida en 303, bajo Diocleciano; o sea, que no murió de viejo en La Peña, ni -probablemente- estuvo jamás en ella.

UBICACIÓN: Municipio de Alájar.

Bibliografía y fuentes: Biblioteca Nacional, ms. 7.306, f. 4 vto.
Anónimo. Florentino Pérez, Diccionario de Santos, s.v. Víctor.

12 La venganza del padre.

Almutaid, rey moro de Sevilla tenía dos hijos. Uno, Ibraim, estudioso y justo y otro, Abdulá, belicoso y duro con los vencidos. Abdulá casó con la hija del rey moro de Badajoz, a cuyo reino se trasladó, haciéndose cargo del poder. Con engaños atrajo a su hermano Ibraim y lo cargó de cadenas, chantajeando al padre, para que le cediese el reino de Sevilla. Como el rey



Almutaid se negó, mata a su hermano y causa grandes destrozos en el reino. Su padre logra vengarse, y le derrota y mata en el término de La Nava, donde quedó una sierra con el nombre de «Minga la Babá», que significa en árabe «la venganza del padre».

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda profana.

Subgrupos: A) Suceso real. B) Fronteriza. C) En torno a un nombre.

Extracción: Culta.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Leyenda de control social.

Subgrupo: Didáctica.

MÉTODO COMPARATIVO: Se une a las innumerables leyendas de tesorillos, batallas y sucesos forjadas en España, a partir de la conquista cristiana y la expulsión del Islam.

UBICACIÓN: Municipio de La Nava.

Bibliografía y fuentes: Servando Valiente, La Nava, historia olvidada, pp. 28-32.

II.--Leyendas de protección social.

II.1. Preservativas.

13 La Julianita.

En Aracena, una madre solía advertir a su hija, una linda muchacha de 15 años, «No pases sola por la hondonada sombría de la falda del monte San Ginés, porque hay en aquel manantial un duendecillo tan malo que persigue a las muchachas, ofreciéndoles tesoros y cariños y les da la condenación de su alma». Julianita piensa cada vez más en el duende, del que se enamora antes de conocerlo. Un día, al pasar junto al charco alfombrado



de verde limo, el duende le habló: -Yo soy el duende que habita los palacios subterráneos que cubre esta montaña... Ven conmigo. A Julianita se la tragó el charco, y nunca más apareció.

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda pagana.

Subgrupos: A) Duendes. B) Aguas maléficas.

Extracción: Popular, recogida por la literatura.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Leyenda usada como herramienta para propiciar el entorno.

Subgrupo: Preservativa.

MÉTODO COMPARATIVO: Paralelismos con las fuentes Asturianas de Valduno, estudiados por José M. González y otros puntos de Asturias que cita Caro Baroja, y con la Xana que se hizo perseguir en un lago astur por el jefe romano Tito Carissio, hasta que éste perdió pie, y desapareció en las aguas fangosas.

UBICACIÓN: Municipio de Aracena.

Bibliografía y fuentes: José Nogales, pp. 47 a 58, de Tradiciones de Aracena. José Manuel González, «La Mitología de las Fuentes de Valduno (Asturias)», pp. 64 y ss. Julio Caro Baroja, *Las Brujas y su mundo*, p. 93. José Calles, *Leyendas tradicionales*.

14 Leyenda del Charco de Valdelacarrera.

ARGUMENTO: Donde se juntan los términos de Galaroza, Valdelarco y Fuenteheridos, existe un charco que no tiene fondo. Está en el paraje Valdelacarrera. Se cuenta que en una ocasión, dos bueyes uncidos a una carreta se acercaron a beber a la orilla, e impelidos por el peso de la carreta, cayeron al charco, que se lo tragó todo. Los intentos por rescatarlos fueron inútiles y no se encontró ni rastro de ellos.



ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda profana.

Subgrupos: A) Narración de un suceso. B) Aguas maléficas.

Extracción: Popular. Es historia conocida por toda la gente de mediana edad de Fuenteheridos.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Herramienta para propiciar el entorno.

Subgrupo: Preservativa.

MÉTODO COMPARATIVO: Leyenda similar a otras del Norte de España. Especialmente la de la Laguna Negra (Soria) y el Lago de Curavacas (Palencia).

UBICACIÓN: Municipio de Fuenteheridos.

Bibliografía y fuentes: Método de la observación participante. Desde niños se nos contaba la historia de los bueyes, para que desistiéramos de bañarnos en lugar tan peligroso. Rodolfo Recio, «El Charco de Valdelacarrera», en revista «Con Datos de Niebla».

III.-Leyendas desiderativas

III.1. Mejora económica.

15 La Hilandera.

ARGUMENTO: En el «triángulo mágico» donde se juntan los términos de Alájar, Castaño del Robledo y Fuenteheridos, se cree que hay escondida una mina de plata riquísima, que se explotó hasta los tiempos de Felipe II, pero que -ante la llegada de plata de las Américas- el rey mandó cerrarla, «sellándose la entrada con lingotes de plata pura».

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda profana.



Subgrupos: A) Ricas minas. B) Paraje singular. C) Suceso real.

Extracción: Popular.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Desiderativas.

Subgrupo: Mejora económica.

MÉTODO COMPARATIVO: Es general la creencia en ricas minas ocultas.

UBICACIÓN: Municipio de Fuenteheridos.

Bibliografía y fuentes: Observación participante. Desde el siglo XIX, hay en esa zona numerosas excavaciones mineras. Se ha extraído galena argentífera en el Castaño, hierro en Fuenteheridos. Ultimamente se descubrió que las tierras de los castaños de ese triángulo tienen una buena cantidad de plata en su composición; incluso una compañía sudafricana intentó quitar la arboleda y lavar las tierras con cianuro. Los serranos conseguimos impedir tamaña barbaridad y seguimos buscando «La Hilandera».

16 El tesoro de Tinoco.

ARGUMENTO:

«Así pasan los tiempos y don José / pues su adorada Carmen no le da vástago / piensa con mente antigua, según se dice/ esconder sus doblones a cal y canto. / Misteriosas reformas, nuevos tabiques, / tapias modificadas en su palacio / albañiles traídos de no sé dónde /a la vieja leyenda le dieron pábulo...» «Ahí nació la leyenda del oro oculto / puesto que los doblones nunca se hallaron...». En virtud del sueño que tuvo una muchacha de Fuenteheridos (años 1950) incluso excavaron una noche en el humilladero llamado la Verónica, creyéndolo ubicación del tesoro.

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda profana.



Subgrupos: A) Tesorillos. B) Edificio singular.

Extracción: Popular.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Desiderativas.

Subgrupo: Mejora económica.

MÉTODO COMPARATIVO: Es el tema general de los tesoros ocultos.

UBICACIÓN: Municipio de Fuenteheridos.

Bibliografía y fuentes: Observación participante. Rodolfo Recio: Impresiones y sentires, pp. 59-62. Recuerdos de Fuenteheridos, pp. 119-121.

17 El tesoro del castillo de Aracena.

ARGUMENTO: Cuentan los viejos que en la fachada Sur de la torre del castillo de Aracena, existía la escultura en cerámica o barro cocido de una cabeza de toro, con una inscripción latina que se leía dificultosamente, y parecía decir algo así como IN FRONTE TAURI THESAURUM EST. Traducida por algún clérigo no excesivamente latinista, a petición popular, llegose a la creencia de que significaba: «frente al toro está el tesoro». Fueron numerosísimas las zanjas, hoyos y pozos que la gente excavó en esa dirección, durante muchísimos años, mas nunca se halló vestigio del malhadado tesoro. El último en intentarlo, hombre de genio vivo, cansado de hacer agujeros, montó en cólera y dio un zocotazo con el pico a la cabeza del toro. Se rompió la escultura, y en efecto, en la frente del toro había una cavidad llena de monedas de oro.

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda profana.

Subgrupo: A) Tesorillos. B) Leyenda adscrita a edificio singular.
C) Historia nacida a raíz de la mala lectura de un rótulo.



Extracción: Popular.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Desiderativas.

Subgrupo: Mejora económica.

MÉTODO COMPARATIVO: Pertenece al extenso grupo de leyendas repartidas por toda la Península, que se basan en la confusión de una frase, mala traducción de alguna palabra, etc. Cpt. la leyenda de Santa Basilisa, de Hinojales. En Santander me contaron varias de este tipo.

UBICACIÓN: Municipio. Aracena.

Bibliografía y fuentes: Recogida en mis Cuestionarios A., en 1984.

18 La Niña de la helecha.

ARGUMENTO: Contábase en Fuenteheridos, que si momentos antes de dar las doce campanadas de la noche del día de San Juan, subía un hombre a un paraje misterioso, próximo al pueblo, llamado 'la Era de los Cachos' (frente al cementerio), podía conseguir la riqueza y la felicidad, a condición de que se atuviese a las siguientes instrucciones:

Debía llevar de la mano a un niño pequeño, y buscar entre la vegetación una gran mata de helecha. Una vez junto a ella, y sin soltar la mano inocente, recoger la grana de dicha planta, mientras dan las doce campanadas. Al hacerlo así, aparecerá una bellísima joven vestida de blanco, con un jarro de oro en la mano, y colmará al hombre de riquezas y cuanto solicite para su dicha.

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda pagana.

Subgrupos: A) Hadas. B) Vegetación. C) Paraje singular.

Extracción: Popular. Tradición oral. Ana Escobar Recio, quien la oyó contar a una anciana nacida en el s. XIX (Josefa «La Hormiga») que a su vez decía haberla oído a sus antepasados.



FUNCIÓN: Grupo extenso: Desiderativas.

Subgrupo: Mejora económica.

MÉTODO COMPARATIVO: Leyenda directamente trasplantada de las asturianas de la Xana. En efecto, los asturianos creen que hay una planta sanjuanera que florece y grana a un tiempo en la Noche de San Juan. Es la noche que sale la Xana, y coger las flores supone la posesión de la felicidad y la riqueza. Parecidas leyendas relativas a la Xana de Xirú, y en la mitología de las fuentes de Valduno, o la ninfa Carissia, vagando por los montes astur leoneses, la noche de San Juan. También las Xanas y Lamiñaks del País vasco, magas del agua y el bosque, así como la diosa Mari y sus damas. Sin olvidar la santanderina Anxana de la Hoz de Santa Lucía. Para Castilla ved La Celestina: «Granos de helecho, cogidos / La víspera de San Juan...».

UBICACIÓN: Municipio de Fuenteheridos.

Bibliografía y fuentes: Martínez, Elviro: *Leyendas asturianas*, León, Everest, 1994, páginas 114 y 172. El médico y botánico D. Juan Madrazo me aclara que no podía ser la helecha, que ni grana ni florece. Acaso la leyenda se refiera a la torvisca (*Daphne Gnidium*) que tiene aspecto parecido, o la Lechetrezna (*Euforbia* sp.), con la confusión fonética elechetrezna / helecha. Ambas florecen y granan en esa época. Ved también José M. González, «La Mitología de las Fuentes de Valduno (Asturias)». José Cailles, *Leyendas tradicionales*, pp. 150, y ss.; 153 y ss.; 160 y ss.

III.2. Mejora de salud o belleza.

19 La enramada de San Juan.

ARGUMENTO: En ciertos pueblos de La Sierra pasan a los niños enfermos a través de un arco de vegetación (enramada) a las 12 de la víspera de San Juan, para curarlos, con ensalmos parecidos a: «San Juan, te lo doy quebrado; devuelvemeló sano».



ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda pagana.

Subgrupos: A) Hecho mágico. B) En torno a la vegetación.

Extracción: Popular. (Cuestionarios A, hechos en La Sierra).

FUNCIÓN: Grupo extenso: Desiderativas.

Subgrupo: Mejora de la salud.

MÉTODO COMPARATIVO: Es Leyenda gallega. Allí utilizan para el arco el roble negral y hacen el rito los padrinos del niño, según la fórmula: «doucho quebrado / dácame sano». También asturiana. Se trata de una práctica extendida por toda Europa, que tiene por finalidad curar a los niños de numerosas enfermedades, dentro de la dialéctica bosque / benéfico / ámbito rural.

UBICACIÓN: Municipio de Linares de la Sierra.

Bibliografía y fuentes: Rodríguez López, Jesús: Supersticiones de Galicia y preocupaciones vulgares, p. 137. Para Asturias, Garrido Palacios (Programa de T.V. «Raíces») lo registra en Vilamayor (Somiedo) con la fórmula: San Juan, te entrego / este niño quebrado / devuelvemelo sano...». Para el resto de Europa, E. Frankowsky, «Sistematización de los ritos usados en las ceremonias populares», pp. 4 y ss.

20 La flor del agua.

ARGUMENTO: La noche de San Juan, la gente recoge agua en vasijas que dejan al resencio, con flores y con hierbas sumergidas. La mañana de San Juan, se lavan con ellas entre algazaras y fiestas. Apoderarse de la flor del agua es conseguir el arcano que guardan las Xanas y ninfas de la fuente. Efluvio misterioso, adquirido, quizá por el principio del contagio, confiere propiedades maravillosas. Agua de salud y vida, elixir de belleza y de eterna juventud. Nuestros encuestados coinciden en el relato, pero no saben qué virtud concreta les darán esas flores y aguas de San Juan. Dicen que «lavándose los jóvenes con ellas, se ponen más guapos».



ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda pagana.

Subgrupos: A) Hecho mágico. B) Aguas benéficas.

Extracción: Popular. Me la refieren los encuestados para la tesis.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Desiderativas.

Subgrupo: Mejora de salud y belleza.

MÉTODO COMPARATIVO: Leyenda de tradición gallega y asturiana. En Arcallana (Luarca), San Martín de Luíña y Brañaseca (Cudillero) echan una rosa en la flor del agua y esta la conservan en una botella para curar los ojos. Con la flor del agua acabada de coger, se lavan todo el cuerpo para preservar de enfermedades de la piel. Lo mismo en Caravia; todas relacionados con la Noche de San Juan. Iguales prácticas en Galicia.

UBICACIÓN: Municipio de Aracena.

Bibliografía y fuentes: Elviro Martínez: *Leyendas asturianas*, pp. 161 y 164. Aurelio Llano de Roza, *Del folklore asturiano*, Jesús Taboada, «La Noche de San Juan en Galicia», p. 605. Jesús Rodríguez López, *Supersticiones de Galicia y preocupaciones vulgares*, p. 143.

21 La Virgen de las Virtudes.

ARGUMENTO: En un lugar conocido como La Canal, un leñador de Cortegana hacía carbón. De pronto, se sintió muy enfermo, llegando al filo de la muerte. Entonces se le apareció una Señora con un niño en brazos, que le dijo: «Bebe agua de esa fuente»; tras obedecer a la Señora, el leñador sanó. Los comentarios del evento milagroso se extendieron por la comarca y la gente acudía al lugar a coger agua, empezándose a conocer como el agua que tenía la virtud de curar. De ahí el nombre dado a la Patrona: la Virgen de las Virtudes.



ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda religiosa cristiana.

Subgrupos: A) Apariciones marianas. B) Aguas benéficas.

Extracción: Culta.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Desiderativas.

Subgrupo: Mejora de la salud.

MÉTODO COMPARATIVO: Responde a las leyendas piadosas de aparición de la Virgen, con el ingrediente de una interpretación pseudocientífica del nombre de la advocación, lo que delata su origen culto o semi-culto, discutido en el propio pueblo, ya que en los Cuestionarios A de La Nava, para la tesis figuraba sólo como «encontrada en el tronco de una encina». La Virgen de las Virtudes es advocación valenciana del siglo XI (una de las parroquias que dedicó el Cid al tomar Valencia). En Villena es patrona desde 1474. Desde el s. XIII se venera en la Extremadura portuguesa. En Jabugo tiene una imagen del s. XV. En ambos lugares serranos pudo ser implantada por la repoblación portuguesa que fundó El Repilado, dio nombre al río Múrtiga, y dejó otras huellas que estoy investigando. Dato en apoyo de esta hipótesis es que no es advocación sevillana, y no es creíble que se trajese de Valencia.

UBICACIÓN: Municipio de La Nava.

Bibliografía y fuentes: Manuel J. García, suelto en «Huelva Información» del 25-V-96, p. 17. Manuel Espinar Moreno, «La Virgen de Nazareth», p. 422. José Zapater y Ugeda, Historia de la Imagen de Nuestra Señora de las Virtudes, Patrona de la muy noble, muy leal y fidelísima ciudad de Villena. Juan Miguel González Gómez y Manuel Jesús Carrasco Terriza, Escultura Mariana Onubense.



IV. Leyendas de identidad colectiva.

IV.1. Explicación con autoestima.

22 El nombre de Fuenteheridos.

«Ante las vejaciones continuas a que nos somete la gente de Galarozza, los vecinos de la Aldea de la Fuenteheridos en su amor propio solicitan de S. M. el Rey su independencia como villa...» En este documento inexistente -nunca hubo una Aldea de la Fuente- dicen que se basaron los ministros para declarar villa al pueblo; y como habían escrito junto fuente y heridos, de ahí el nombre.

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda profana.

Subgrupos: A). Epónima. B) Poblacional.

Extracción: Culta.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Leyenda de identidad colectiva.

Subgrupo: Explicativa con autoestima.

MÉTODO COMPARATIVO: No hallé paralelismos. La idea se basa en las numerosas cartas de villazgos que para mover a la Corona a dar la exención, alegaban innumerables vejaciones por parte de la villa que los regía.

UBICACIÓN: Municipio de Fuenteheridos.

Bibliografía y fuentes: Vázquez, José Andrés, «Fuenteheridos y el por qué de su nombre», en «ABC» de Sevilla, 1-8-1930, recogido por el libro Artículos, p. 129. Para las Cartas de villazgo, ved Archivo Municipal de Linares de la Sierra o Archivo Municipal de Castaño del Robledo.



23 Fundación de Los Marines.

ARGUMENTO: En un momento no determinado de la Edad Media, dos caballeros gallegos llamados los hermanos Marín, fundan, respectivamente los barrios de el Alto y el Moralillo, que unidos se constituyen en la aldea de Los Marines.

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda profana.

Subgrupos: A) Epónima. b) Poblacional.
Extracción: Culta.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Leyenda de identidad colectiva.

Subgrupo: Explicativa, con autoestima.

MÉTODO COMPARATIVO:

UBICACIÓN: Municipio de Los Marines.

Bibliografía y fuentes: Vázquez, Ignacio, Programa de fiestas de Los Marines. Caló perfectamente en el pueblo que hoy suscribe esta explicación. He rastreado a unos Marín -casa nobiliaria gallega- que están en la conquista de Sevilla con Fernando el Santo y luego fundan casas en Granada y otros puntos de Andalucía. La leyenda pudo no serlo. Ved Rodolfo Recio, Aportaciones a la Etnología de la Sierra de Huelva, tomo I, p. 80.

24 El valle de la novia.

ARGUMENTO: Ysmail, hijo del rey de La Sierra, tuvo la visión fugaz de una bellísima mujer, cruzando estos valles floridos. Cantando y cantando sus amores, en busca de la hermosa desconocida, Ysmail se desvaneció para siempre entre los sotos y las galerías de estos bosques serranos. «El valle de Al-Aroza» guarda desde entonces el secreto encanto de unos amores de misterio, cuya felicidad durará tanto como dura la fragancia de las flores».



ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda profana.

Subgrupos: A) Epónima. B) Culto a la vegetación.

C) Amorosa. D) Sugerida por un nombre.

Extracción: Culta, popularizada.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Identidad colectiva.

Subgrupo: Explicativa con autoestima.

MÉTODO COMPARATIVO: Se trata de una de las muchas leyendas de raíz morisca existentes en nuestra cultura popular, pero se dan en ella los ingredientes de amor al paisaje (ecología) y análisis de un topónimo (filología) que la hacen totalmente inusual.

UBICACIÓN: Municipio de Galaroza.

Bibliografía y fuentes: Vázquez, José Andrés: «El Valle de la novia», en «ABC», edición de Sevilla del 5-9-1930. Jaime Oliver Asín, «Historia y prehistoria del castellano 'alaroza'» (novedades sobre el Libro del Buen Amor), pp. 389-421. Emilio Rodríguez Beneyto, Aspectos históricos de Galaroza.

IV.2. Simple explicación de orígenes.

25 Los contrabandistas de Jabugo.

ARGUMENTO: En Jabugo creen que el pueblo fue fundado por contrabandistas, quienes nombraron patrón a San Miguel Arcángel, para que con su espada desnuda, les defendiera.

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda profana.

Subgrupos: A) Relatos epónimos. B) Poblacional.



Extracción: Popular.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Identidad colectiva.

Subgrupo: Orígenes del pueblo.

MÉTODO COMPARATIVO: Tiene su gracia enfrentar al santo Patrón con carabineros, guardiñas, etc., «en defensa de los infractores de la ley». Pero puede ser una leyenda fronteriza, surgida al calor de las constantes escaramuzas y guerras entre los serranos y los vecinos portugueses. No olvidemos que Portugal repobló en el s. XIII lo que hoy es El Repilado Viejo. En el caso del verdadero origen de la voz Jabugo, está fuera de toda duda que procede de la voz del centro de Asturias Xabuco: 'planta del saúco'. A partir del s. XIII surgen dos Xabugo en La Sierra, que aún se llaman así en el XVI. Moderno es pues el diminutivo de Jabuguillo, sin duda para evitar confusiones

UBICACIÓN: Municipio de Jabugo.

Bibliografía y fuentes: Cuestionarios A. Para el topónimo Jabugo: Dámaso Alonso, «El saúco entre Galicia y Asturias: nombre y superstición». Xosé Luis García Arias, Pueblos asturianos. El porqué de sus nombres. Alvar López, Manuel, «Derivados de sabucus en la toponimia peninsular», pp. 21 a 45. Lorenzo Novo Mier, Diccionario xeneral de la llingua asturiana, Gijón, 1979.

26 La Venta del Moral.

ARGUMENTO: En Puerto Moral se cuenta como hecho indiscutible, sin la menor documentación de apoyo, que la fundación del pueblo se debe a la existencia, en la Edad Media, de una «venta» situada junto a un gran árbol de este nombre: «la Venta del Moral». Al ser muy transitado este camino, con el tiempo se van construyendo casas en los aledaños, hasta constituir el núcleo que sería la aldea de Puerto-Moral.

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda profana.



Subgrupos: A) Leyenda epónima. B) En torno a un edificio singular.

Extracción: Popular.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Identidad colectiva.

Subgrupo: Orígenes del pueblo.

MÉTODO COMPARATIVO: Forma parte de las mil leyendas que son interpretación vulgar de un nombre o topónimo, extendidas por toda la Península. Se articula en torno a unos hechos históricos que paso a comentar. La gente de Puertomoral tiene conciencia de haber nacido a lo largo de un camino. En efecto, el pueblo pertenece por su estructura urbana a los que Alfonso Jimenez llama «pueblos camineros». Además se asienta en el viejo «Camino de San Salvador», senda de repoblación que penetra en La Sierra desde la «Vía de la Plata». Lo de 'Puerto' es posible que se deba al concepto de PUERTO: 'territorio serrano', 'pasaje', 'entrada' ya que en efecto era la entrada en la comarca. En el siglo XVI existía Puerto el Moral, con 130 vecinos.

UBICACIÓN: Municipio de Puertomoral.

Bibliografía y fuentes: Cuestionarios A. Para la voz 'puerto', Joan Corominas, IV, p. 682. Archivo General de Simancas, expedientes de Hacienda, 1ª serie, legajo 41-7.

IV.3. Piques entre pueblos.

27 La Fuente de la Olla.

ARGUMENTO: Las mocitas de Fuenteheridos no dejaban a sus novios beber en una fuente que hay en La Peña de Arias Montano, llamada «la olla», (es una especie de olla en la que brota el agua a borbotones). Tenían la seguridad de que se volverían maricas. Hasta los años 60, incluso referían algún caso aparentemente verídico.



ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda pagana.

Subgrupos: A) Hecho mágico. B) Aguas maléficas.

Extracción: Popular, quizá de inspiración culta.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Leyenda de identidad colectiva.

Subgrupo: Piques entre pueblos.

MÉTODO COMPARATIVO: Tiene que ver con las leyendas asturianas sobre fuentes encantadas.

UBICACIÓN: Municipio de Alájar

Bibliografía y fuentes: Acervo tradicional. Incluso en Fuenteheridos hubo una época en que a uno que parecía afeminado le motejaban: «Ése ha bebido en la oya». Ved José Manuel González, «La Mitología de las Fuentes de Valduno (Asturias)».

V.- Leyendas explicativas.

V.1. Curiosidad popular.

28 El mecenas.

Se cuenta en Hinojales, y todo el mundo lo cree rigurosamente, que la construcción de su magnífica iglesia parroquial -inclusive con unas columnas de mármol que se dice iban primero destinadas a la iglesia de Cala- se debió a que fue costeada por un hombre del pueblo que se hizo rico en las Indias. No hay la menor documentación sobre el hecho.

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda profana.

Subgrupos: A) Historia de indios. B) En torno a edificio singular.



Extracción: Popular.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Leyenda explicativa.

Subgrupo: Curiosidad popular.

MÉTODO COMPARATIVO: Una más de las historias de indianos que proliferan, especialmente en Galicia.

UBICACIÓN: Municipio de Hinojales.

Bibliografía y fuentes: Rodolfo Recio Moya, *Las Pinturas de Hinojales y Cuestionarios A*, para dicho pueblo.

29 El tesoro del Castillo. Cala.

ARGUMENTO: En determinado lugar del castillo había una extraña inscripción que decía, más o menos: 'EL TESORO PARECERÁ, PERO CALA SE ALAGARÁ'. Sin entender el mensaje, la gente sacó en conclusión que había allí un tesoro, y comenzó la búsqueda con numerosas excavaciones clandestinas. Andando el tiempo, un buscador profundizó en una zona, junto a la torre sur, y al romper una losa de pizarra, brotó tal chorro de agua que, precipitándose pendiente abajo, anegó varias zonas del pueblo y fue, a partir de aquel día una fuente extraordinaria.

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda profana.

Subgrupos: A) Tesorillos. B) Aguas benéficas. C) En torno a un rótulo.

Extracción: popular.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Control social.

Subgrupo: Didáctica.

MÉTODO COMPARATIVO: Semiótica propia de la comarca. Compárese con la fuente del Calabacino, de Alájar, recogida ya en documentos



del s. XVIII. Hay también concomitancias con las leyendas que surgen a partir de una inscripción, como la del castillo de Aracena, o la de Santa Basilisa, de Hinojales.

UBICACIÓN: Municipio de Cala.

Bibliografía y fuentes. Cuestionarios A.

30 El palo santo.

ARGUMENTO: «Otras muchas yerbas hay en abundancia, que al presente son incógnitas, como ha sucedido con un palo que se encontró años pasados en la caída de la sierra de San Cristóbal, mirando hacia el norte, el cual echándolo en el fuego se enciende y hace ascua y sacado conserva su color y figura ligera, sin menoscabarse ni calcinarse y lo mismo sucede aunque se haga muchas veces el experimento, por cuyo motivo le han dado la denominación, unos de palo incombustible, otros de amianto y el vulgo le llama palo santo»

ESTRUCTURA: Grupo extenso: Leyenda profana.

Subgrupos: A). Pretensiones científicas. B) Vegetación.

Extracción: Al parecer, culta.

FUNCIÓN: Grupo extenso: Explicativa.

Subgrupo: Curiosidad popular.

MÉTODO COMPARATIVO: Es leyenda castellana. Caro Baroja, recoge la última «quema de brujas» realizada por la Inquisición en Toledo (fines del s. XVII) y cuenta cómo la anciana fue quemada en una cruz de madera que, durante lo más ardiente de la hoguera, se puso incandescente. Consumiose la infortunada, y la cruz, una vez apagadas las llamas, quedó tal cual se había fabricado. El hecho fue considerado milagroso por el vulgo, y se adquirió la convicción de que había sido quemada siendo inocente. La relación con el 'palo santo' de Almonaster, es evidente.



UBICACIÓN: Municipio de Almonaster la Real.

Bibliografía y fuentes: Biblioteca nacional, ms. 7301, folios 17 y 17 vto. 29 de Julio de 1788. Firma Justo Pastor Espinosa de los Monteros. Capellán. Julio Caro Baroja, *Las brujas y su mundo*.

CONCLUSIONES:

A lo largo de estas páginas se han ido refiriendo una serie de leyendas serranas, clasificadas en torno a dos parámetros esenciales: ESTRUCTURA Y FUNCIÓN. Narradas las treinta leyendas, para tratar de hallar sentido a su presencia entre los elementos culturales de nuestra comarca, se advierte que mediante su ESTRUCTURA predominan las leyendas profanas (14 ejemplos), seguida de las religiosas (9 ejemplos), las paganas (6 ejemplos) y un ejemplo de leyenda onírica.

Dentro de las profanas, cinco intentan una explicación de los orígenes de los pueblos; cuatro se preocupan de tesoros escondidos o de ricas minas; dos se estructuran en torno a un grave suceso que se cree ocurrió en el pasado. Una amorosa, otra de indianos y una última que quiere dar noticia científica, cierran el apartado.

Las religiosas se centran, lógicamente en apariciones de la Virgen y Jesucristo (2 y 1); narración de milagros (2) y un ejemplo respectivamente de demonios, ángeles buenos, suceso misterioso y falsa advocación.

Las Paganas discurren en torno a duendes y hadas (3), siendo las restantes de hechos mágicos. La leyenda onírica versa sobre tesoros escondidos que luego resultan ser agua potable.

Por el medio o agente en que se realizan, es abrumador el predominio del agua (9 ejemplos, de los que 6 son aguas benéficas y 3 aguas maléficas). Siguen en importancia los edificios singulares (castillos, etc., con 5 ejemplos); el mundo vegetal (4 ejemplos) y a muy corta distancia las leyendas en las que intervienen parajes singulares (ominosos, sagrados, etc.), casas encantadas y rótulos e inscripciones viejas cuya interpretación causa mu-



chas veces la leyenda. Con sólo dos ejemplos, uno de ellos indirecto, se representan las leyendas fronterizas.

Por la FUNCIÓN que realizan en la sociedad que las creó, o adoptó, distinguimos principalmente:

A) Leyendas de control social, (12), de las que dos son coercitivas, cinco alienantes y otras cinco didácticas.

B) Leyendas de protección social, (2) que son preservativas.

C) Leyendas desiderativas, en las que se busca una mejora social, económica o física, (7), de las que cuatro buscan la riqueza y tres la belleza y la salud.

D) Leyendas Que intentan explicar la identidad colectiva (6).

E) Leyendas que sólo intentan explicar lo inexplicable para su época, (3).

Dichas funciones se realizan más frecuentemente:

a) Control social, como alienación de tipo piadoso, o como abierta amenaza si no se sigue determinada conducta.

b) Protección social, intentando preservar a la juventud de peligros de la naturaleza.

c) Desiderativas, de modo ingenuo, ambicionando tesoros que de otra forma jamás podrían alcanzarse.

d) Epónimas, simplemente explicativas del origen de un pueblo o de su nombre, y en igual cantidad, relatando ese origen con un gran contenido de autoestima.



Respecto a la dimensión COMPARATIVA, el 33,5% de las leyendas recolectadas en La Sierra, existen también en la mitología del Noroeste de España, a saber: 5 asturianas, 4 gallegas y 1 santanderina. Hay un 30% relacionable con leyendas generales en toda España e incluso en el mundo clásico. Un 17% de leyendas que considero provisionalmente autóctonas. Sólo un 10% de leyendas de origen castellano y otro 6,5% de leyendas generalizadas en Andalucía, siendo el 3% restante leyendas que tienen su origen en la Biblia. Por municipios, hay leyendas en 14, siendo los que más poseen Aracena (6), Fuenteheridos (6), Alájar (5), Hinojales y La Nava (2). Con un ejemplo están: Almonaster la Real, Cala, Cumbres Mayores, Encinasola, Galaroza, Jabugo, Linares, Los Marines y Puertomoral.

RECAPITULACIÓN

La lectura final que se nos ocurre como broche de este somero análisis es considerar que las leyendas serranas, desde su ESTRUCTURA se basan abrumadoramente en nuestras aguas y en nuestra vegetación, en perfecta armonía con el paisaje y el ambiente de la comarca que las hizo suyas. Con arreglo a su FUNCIÓN, son eminentemente prácticas, tendiendo o bien a controlar a la sociedad, a preservar los valores y bienes materiales que más estima o a explicar los orígenes de estos pueblos, cuyo nacimiento, pese a explicaciones antropológicas o históricas, sigue siendo muchas veces un gran enigma. Hay un lugar para la ilusión, el deseo de felicidad y riquezas, el mañana mejor, en un respetable número de leyendas que hemos llamado «desiderativas».

Leyendas del agua y de la vegetación; leyendas funcionales y desiderativas, muchas de ellas tienen como principal origen lejano mitologías del Noroeste de la Península, lo cual las hace totalmente coherentes con el resto de elementos etnológicos observados en las restantes facetas, tanto culturales como materiales, que tuve ocasión de conocer, dentro de nuestra ancestral cultura serrana.

(C) RODOLFO RECIO MOYA.



BIBLIOGRAFÍA

ALONSO, DÁMASO, «El saúco entre Galicia y Asturias: nombre y superstición» en «Revista de Dialectología y Tradiciones populares», II, (1946), cuaderno 1º, pp. 3-32.

ALVAR LÓPEZ, MANUEL, «Derivados de sabucus en la toponimia peninsular», en «Revista de Filología Española», tomo XLI (1957).

ARCHIVO GENERAL DE SIMANCAS, expedientes de Hacienda, 1ª serie, legajo 41-7, 9-4-1595. Alcabalas de Aracena.

ARCHIVO MUNICIPAL DE CASTAÑO DEL ROBLEDO, documentos de Villazgo y Mojoneras de deslindes. Años 1700-1714.

ARCHIVO MUNICIPAL DE LINARES DE LA SIERRA, Carta de Villazgo, siglo XVIII.

BERCEO, GONZALO DE, Poemas, edición al cuidado de Jaime Uyá, Barcelona, Zeus, 1ª edic., 1969.

BIBLIOTECA NACIONAL DE MADRID, manuscrito 7301. Cuestionarios de Tomás López, relación de Encinasola.

= manuscrito 7306. Cuestionarios de Tomás López, relación de Alájar.

= manuscrito 7301. Cuestionarios de Tomás López, relación de Almonaster la Real.

CABAL, CONSTANTINO, Mitología Ibérica, tomo I de Folklore y Costumbres de España, Barcelona, Editorial Alberto Martín, 1931.

CALLES VALES, JOSÉ, Leyendas tradicionales, Madrid, Ediciones Libsa, 1980.

CARO, RODRIGO, Antigüedades de Sevilla y su Convento Jurídico, Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 5.575.



CARO BAROJA, JULIO, *Del viejo folklore castellano*, 2ª edic., Valladolid, Ámbito, 1988.

= *Las brujas y su mundo*, Madrid, Alianza Editorial, 1968.

= *De la superstición al ateísmo*, Madrid, Taurus, 1974.

COROMINAS, JOAN Y PASCUAL, JOSÉ ANTONIO, *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico*, 6 vols., Madrid, Gredos, a partir de 1980.

CUESTIONARIOS A. Encuestas de Etnología de La Sierra de Huelva, material recogido por Rodolfo Recio Moya, años 1985-1989, (inéditos).

ESPINAR MORENO, MANUEL, «La Virgen de Nazareth y reliquias de santos en Portugal en el siglo XII. La muerte de Don Rodrigo y la pérdida de España, según la leyenda y el milagro de la Virgen», pp. 422 y ss. del vol. II de *La Religiosidad Popular*, (Vida y muerte: la imaginación religiosa), edición al cuidado de Carlos Alvarez Santaló, María Jesús Buxó i Rey y Salvador Rodríguez Becerra Barcelona, Fundación Machado-Anthropos, año 1989.

FAL CONDE, DOMINGO, *La devoción a Nuestra Señora del Prado*, Patrona de Higuera de la Sierra, Sevilla, Escuelas Salesianas, 1949.

FRANKOWSKY, E: «Sistematización de los ritos usados en las ceremonias populares», pp. 4 y ss. de la «*Revista de Estudios Vascos*», Bilbao, 1919.

GARCÍA, J. MANUEL, «La Nava», suelto en «*Huelva Información*» del 25-V-96, página 17.

GARCÍA ARIAS, XOSÉ LUIS, *Pueblos asturianos. El porqué de sus nombres*, Gijón, Ayalga, 1986.

GAROFALO, SALVATORE, (edición al cuidado de) *La Biblia*, 3 vols., Barcelona, Labor, 1ª edición, 1969.



GARRIDO PALACIOS, MANUEL (Programa de T.V. «Raíces»).

GONZÁLEZ, JOSÉ MANUEL, «La Mitología de las Fuentes de Valduno (Asturias)», en «Revista de Dialectología y Tradiciones populares», XIII, (1957), cuadernos 1º y 2º, pp. 64 y ss.

GONZÁLEZ GÓMEZ, JUAN MIGUEL Y CARRASCO TERRIZA, MANUEL JESÚS, Escultura Mariana Onubense, Huelva, Instituto de Estudios Onubenses Padre Marchena, 1981.

JIMÉNEZ MARTÍN, ALFONSO, Inventario del patrimonio arquitectónico de Huelva, en Revista del Consejo Superior del Colegio de Arquitectos, nº 61, Noviembre de 1982.

LIS QUIBÉN VICTOR, La Medicina popular en Galicia, Madrid, Akal, 1980.

LLANO DE ROZA AMPUDIA, AURELIO DE, Del folklore asturiano, Madrid, Instituto de Estudios Asturianos, 1922.

LUZÓN NOGUÉ, JOSÉ M^a, «Antigüedades romanas en la provincia de Huelva», pp. 271 y ss. de Huelva, Prehistoria y Antigüedad, Madrid, Editora Nacional, 1975.

MARTÍN, MANUEL DE JESÚS: «La inscripción de la ermita de Tórtola», en «Revista local de Hinojales», 1975.

MARTÍNEZ, ELVIRO: Leyendas asturianas, León, Everest, 1994.

NOGALES NOGALES JOSÉ, Tradiciones de Aracena, -El Cristo de la plaza - La Julianita - Zulema-, Sevilla-Aracena, Imprenta de la Casa de Velázquez, 1926.

NOVO MIER, LORENZO, Diccionario xeneral de la llingua asturiana, Gijón, 1979.



OLIVER ASÍN, JAIME, «Historia y prehistoria del castellano 'alaroza'» (novedades sobre el Libro del Buen Amor, en «Boletín de la Real Academia de la Lengua Española», XXX (1950) pp. 389-421.

PÉREZ, FLORENTINO, Diccionario de Santos, Genève, Editions Crémille-Círculo de Amigos de la Historia, 1969.

RECIO MOYA, RODOLFO, Las Pinturas de Hinojales, Huelva-Madrid, Instituto de Estudios Onubenses Padre Marchena, 1981.

= Aportaciones a la Etnología de La Sierra de Huelva, (2 vols.), Madrid, Universidad Complutense, 1992.

= Antropología de La Sierra de Huelva, aproximación a su sistema simbólico, Huelva, Colección Investigación, Diputación Provincial, 1995.

= «El charco de Valdelacarrera», en la revista Con Dados de Niebla, n.ºs. 17-18, pp. 81 y ss. Huelva, Diputación, 1996.

= «La guerra del pueblo» (novela). Finalista del Premio de Novela «Ateneo» de Sevilla. (en prensa).

= Impresiones y sentires, (poesía), Madrid, La Hora de Andalucía, 1984.

= Recuerdos de Fuenteheridos (artículos), Huelva, Junta de Andalucía, 1987.

RODRÍGUEZ BENEYTO, EMILIO, Aspectos históricos de Galaroza, Sevilla, Paz y Bien, 1986.

RODRÍGUEZ LÓPEZ, JESÚS, Supersticiones de Galicia y preocupaciones vulgares, p. 143. Lugo, editorial Celta, 6ª edic., 1974.

TABOADA, JESÚS, «La Noche de San Juan en Galicia», en Rev. de Dialectología y Tradiciones populares, VIII, (1952) cuaderno IV, p. 605.



VALIENTE GUERRA, SERVANDO, La Nava, historia olvidada, Huelva, La Nava, Ayuntamiento, 2002.

VALLE VALLE, EDUARDO Y RECIO MOYA, RODOLFO, «Iglesias serranas de repoblación: los templos del Camino de San Salvador», en revista «Huelva», de la Excma. Diputación, nº 4, (1981), pp. 68 a 79.

VÁZQUEZ, JOSÉ ANDRÉS, «El Valle de la novia», en «ABC», edición de Sevilla del 5-9-1930.

VÁZQUEZ, JOSÉ ANDRÉS, Artículos, selección de Manuel Ruiz Lagos, Fundación Blas Infante-Ayuntamiento de Aracena, Jerez - Sevilla, 1984.

VÁZQUEZ MOYA, IGNACIO, «El origen de Los Marines», en revista local de fiestas- Los Marines, años 1960.

ZAPATER Y UGEDA, JOSÉ, Historia de la Imagen de Nuestra Señora de las Virtudes, Patrona de la muy noble, muy leal y fidelísima ciudad de Villena, Villena, Viuda e Hijos de R. Mariana y Mompé, 1974.

